

## PROCES-VERBAL DE LA REUNION DU BUREAU DE L'AILC

**Université Paris-Sorbonne (Paris IV), 16-17 juillet 2013.**

*Etaient présents : Hans-Joachim Backe, Sandra Bermann, Hans Bertens, Jean Bessière, Lucia Boldrini, CHO Sung-Won, Francis Claudon, Marcel Cornis-Pope, Eduardo Coutinho, Ibra Diene, César Dominguez (le 17 juillet), Manfred Engel, Eugene Eoyang, Angela Esterhammer, Dorothy Figueira, John Burt Foster, Isabel Capelo Gil, Gerald Gillespie, Marina Grishakova, Margaret Higonnet (le 17 juillet), INAGA Shigemi, Jasbir Jain, KAMIGAITO Ken'ichi, Alfons Knauth, Kathleen Komar, Pirjo Lyytikäinen, Marc Maufort, Chandra Mohan, Jean-Marc Moura, Suzanne Nalbantian, Anders Pettersson, Haun Saussy, Manfred Schmeling, Monica Schmitz-Emans, Steven Sondrup, Monica Spiridon, William Spurlin, Micéala Symington, Anne Tomiche, Hein Viljoen, YANG Huilin, ZHOU Xiaoyi. John Zilcolsky.*

*Etait excusée : Ute Heidmann*

### Première séance, 16 juillet 2013, 9h30.

La séance est ouverte à 9h30 par le Président de l'AILC, Steven Sondrup. Il remercie Anne Tomiche d'avoir assuré l'organisation de la réunion du Bureau de l'AILC. Anne Tomiche accueille les membres du Bureau et fait quelques annonces d'ordre logistique.

Le procès-verbal de la réunion du Bureau à l'Université de Chicago, en septembre 2012, est approuvé à l'unanimité. L'ordre du jour est également approuvé moyennant quelques aménagement concernant l'ordre des interventions (il est convenu d'ajouter un point concernant le Comité de tri et de traiter du point 25 lors du premier jour de la réunion du Bureau).

Le Président présente son rapport d'activités pour l'année 2012-2013. Il fait état de sa collaboration avec Anne Tomiche, organisatrice du congrès de Paris et la remercie pour son travail considérable. Il mentionne sa collaboration étroite avec la rédactrice en chef de la revue de l'Association, Recherche littéraire/Literary Research. Il signale les difficultés occasionnées par les frais de distribution du périodique. Steven Sondrup a collaboré avec Hans Bertens dans sa recherche d'une université susceptible d'accueillir le congrès de 2016. Le Président a également participé aux activités du Prix Balakian. Il s'est réjoui de voir que le Prix gagnait en prestige, 20 ouvrages ayant été soumis pour l'édition 2013 de ce concours. Steven Sondrup rappelle son implication dans les travaux du Comité de Structures en vue de la transition vers un vote électronique. Il a également œuvré à une plus grande visibilité de l'AILC sur internet. A l'automne 2012, il a représenté l'AILC, aux côtés de Jean Bessière, lors du colloque marquant le 25ème anniversaire de la fondation de l'Association portugaise de littérature comparée. De plus, le Président mentionne sa correspondance fructueuse avec de nouvelles associations en Pologne, Bulgarie, Azerbaïdjan, et les îles Caraïbes. En guise de conclusion, il souligne le remarquable travail des comités de recherche de l'AILC. Le rapport du Président est approuvé à l'unanimité.

John Burt Foster, le Secrétaire américain, présente son rapport. Il mentionne tout d'abord sa traduction anglaise du procès-verbal de la réunion du Bureau de Chicago en 2012. Il a élaboré une version PDF de l'édition de Recherche Littéraire de 2011, qui est à présent disponible sur le site web de l'Association. Il a assuré la préparation des bulletins de vote pour le congrès de Paris.

Marc Maufort, le Secrétaire européen, lit son rapport annuel. En octobre 2012, il s'est attaché à la rédaction en français du procès-verbal de la réunion du Bureau de Chicago. Il a également travaillé, en collaboration avec Steven Sondrup, à l'organisation de la réunion du Bureau de Paris. Steven Sondrup remercie les deux secrétaires pour leur travail. Leurs rapports sont approuvés à l'unanimité.

Les rapports des trois trésoriers sont ensuite présentés. Steven Sondrup rappelle que, selon les termes de la loi française, le trésorier européen est le trésorier principal, le trésorier américain et le trésorier pour l'Asie lui étant associés. Il n'existe donc qu'une seule trésorerie. Les décisions concernant toute dépense sont prises uniquement par le Bureau de l'Association. KAMIGAITO Ken'ichi, le trésorier pour l'Asie, indique que les soldes de ses comptes s'élèvent à USD \$ 47,681. Le paiement de la publication de Recherche littéraire a été en partie effectué à partir de cette trésorerie. Lors d'une intervention, Dorothy Figueira remercie KAMIGAITO Ken'ichi pour la promptitude de ce paiement. Elle s'étonne cependant que la pertinence de cette dépense ait été au préalable soumise à l'accord du Président de l'Association japonaise, ce qui lui semble être une irrégularité. John Foster signale à ce propos qu'il est de coutume l'alterner l'imputation des subsides pour Recherche littéraire entre différentes trésoreries régionales. Dans ce cas, la trésorerie de la région asiatique a été sollicitée deux années de suite, ce qui a pu provoquer une certaine surprise. Kathleen Komar, trésorière pour les Amériques, donne ensuite lecture de son rapport. Ce dernier indique un bilan financier équilibré. Kathleen Komar signale toutefois ne pas avoir reçu les cotisations des associations brésilienne, péruvienne et argentine en 2012. Miceala Symington, la trésorière pour l'Europe et l'Afrique, fait également état d'un bilan positif, dû en partie au dépôt d'un montant de 35.000 euros sur un compte d'épargne dit « évolutif » offrant un taux d'intérêt avantageux. Après lecture de ces trois rapports, il est estimé que les avoirs de l'AILC s'élèvent à USD \$ 173,450. Miceala Symington ayant indiqué l'absence de paiement de l'Association portugaise, Isabel Gil se propose de contacter à ce sujet le nouveau Président de l'Association. Les rapports des trois trésoriers sont approuvés à l'unanimité.

Le Président du Comité de tri, Manfred Schmeling, après avoir présenté son bref rapport, remercie Anne Tomiche pour son aide indéfectible. Il remercie également Hans-Joachim Backe ainsi que les professeurs Thouret et Perroteux, deux collègues de la Sorbonne. Le rapport est approuvé à l'unanimité.

Jean-Marc Moura, Président du Comité des Structures, présente ensuite son rapport. Le Comité des Structures estime qu'un vote électronique serait justifié au sein de l'Association. Il faut dès lors que l'Assemblée générale du congrès de Paris se prononce favorablement sur ce point. Les statuts pourraient être amendés comme suit : « Le Bureau de l'Association est élu en Assemblée générale par les membres présents de l'Association, par ceux des membres absents qui ont envoyé aux représentants de leur choix des pouvoirs signés et par ceux des membres absents qui votent par voie électronique selon la procédure définie par le Bureau ». Le premier vote électronique pourrait avoir lieu lors du congrès de 2016. Un débat s'engage alors parmi les membres du Bureau concernant les modalités du vote électronique. En réponse à une question de Manfred Engel, Steven Sondrup précise qu'un double vote serait en tout cas évitable : un mot de passe serait nécessaire pour voter électroniquement et il ne pourrait être utilisé qu'une seule fois. Il ajoute que le vote électronique serait également utilisé pour les membres présents lors du congrès. Hans Bertens se demande si le système de vote pourrait être testé avant 2016, ce à quoi Steven Sondrup répond par l'affirmative. Gerald Gillespie signale qu'il conviendrait de redéfinir la notion même d'Assemblée générale et de bien circonscrire la période du scrutin (la date limite devant être placée avant la seconde Assemblée générale). Jean Bessière insiste sur la nécessité de disposer d'une liste des membres finalisée à un moment précis avant les élections. La difficulté de maintenir la liste des membres suscite un certain nombre d'interventions. Steven Sondrup assure le Bureau que les listes régionales reçues des secrétaires seront consolidées par le secrétariat central de l'Université de Brigham Young. En conclusion, le Président propose que Jean-Marc Moura soumette une proposition tenant compte des éléments discutés en séance lors de l'Assemblée générale. Le Bureau se prononce donc en faveur du vote électronique et le rapport du Comité est approuvé à l'unanimité.

Dorothy Figueira présente son rapport concernant la publication de Recherche Littéraire, dont elle est la rédactrice en chef. Elle signale que le prochain numéro est presque terminé. Elle signale cependant que les frais de distribution de la revue sont devenus trop élevés : ils se sont élevés à USD \$ 18.000 l'année passée. Elle fait d'autre part remarquer la difficulté de maintenir la liste des

membres à jour. Il conviendrait sans doute de rémunérer des étudiants pour ce faire. Dans l'immédiat, elle propose que les membres de l'Association soient contactés afin de leur demander s'ils préfèrent recevoir une version électronique ou papier de la revue. De la sorte, il ne sera sans doute plus nécessaire d'imprimer et d'envoyer par la poste autant d'exemplaires. Dorothy Figueira propose également qu'une somme de USD \$ 1000 soit allouée pour les frais de manutention. Steven Sondrup précise que la qualité de la version électronique sera identique à celle de la version imprimée. Lors de la discussion, Hans-Joachim Backe évoque la possibilité de faire imprimer la revue sur différents continents. Le rapport de Dorothy Figueira est approuvé à l'unanimité.

#### Deuxième séance, 16 juillet 2013, 14h00.

Steven Sondrup évoque la question du Bulletin de l'Association, qui est disponible électroniquement sur le site web de l'Association, en français et en anglais. Il en présente brièvement l'historique. Les membres sont prévenus de la parution du bulletin par flux RSS. Le rapport est approuvé à l'unanimité.

Hans Bertens présente le fruit de ses recherches pour le congrès de 2016. Dans cette optique, il a présidé un comité de travail composé des quatre vice-présidents. Il n'a pas été possible de trouver en Amérique du Nord une institution désireuse d'organiser le congrès de l'AILC en 2016. Hans Bertens a cependant reçu très récemment une proposition d'Achim Hölter de l'Université de Vienne. Les coûts de l'organisation de ce congrès, obligatoirement géré par le service « congrès » l'Université de Vienne, seraient très élevés. Le budget actuel prévoit un déficit de 117.000 euros. Le prix de l'inscription se situerait autour de 320 euros pour un budget total d'environ 300.000 euros. Le congrès aurait lieu à la fin de juillet 2016. Etant donné ce budget considérable, Hans Bertens estime qu'il conviendrait d'essayer de renégocier les frais à la baisse. Gerald Gillespie se pose alors la question de savoir comment l'Assemblée générale pourrait voter sur une telle proposition, qui devrait rester conditionnelle. Une confirmation du vote par consultation électronique pourrait-elle être envisagée ? William Spurlin pense que les droits d'inscription risquent d'être trop élevés pour les jeunes collègues. Anne Tomiche estime qu'Achim Hölter devrait fournir une indication sur le montant des subsides qu'il pense pouvoir obtenir. Eugene Eoyang pense qu'il conviendrait de songer à des alternatives, au cas où l'organisation de ce congrès serait trop onéreuse. Manfred Schmeling regrette l'absence de thématique précise et souhaite que le Bureau en soit informé le plus rapidement possible. Au vu des doutes qui subsistent, il est décidé de postposer toute décision relative à ce point jusqu'au lendemain matin. Dans l'intervalle, Hans Bertens tentera de joindre Achim Hölter par mail.

Monika Schmitz-Emans donne ensuite lecture du rapport concernant le Prix Anna Balakian, dont elle est la Présidente. Elle se réjouit du succès rencontré par le Prix cette année, 20 soumissions ayant été reçues. Il a été décidé d'octroyer le Prix Balakian à Aurélie Hetzel (France) pour son ouvrage « La reine de Saba. Des Traditions au mythe littéraire ». De plus, une mention honorable a été attribuée à Chao Shun-liang (Taiwan) pour son livre : « Rethinking the Concept of the Grotesque : Chrashaw, Baudelaire, Magritte ». En réponse à une question d'Isabel Gil concernant la langue dans laquelle les ouvrages soumis doivent être rédigés, Monika Schmitz-Emans répond que les langues officielles de l'AILC, le français ou l'anglais, sont d'usage. Si le livre n'est pas écrit dans une de ces langues officielles, un résumé doit être fourni. Il convient dans ce cas de trouver un lecteur compétent. Eugene Eoyang fait en outre remarquer la bonne santé financière du fonds Balakian. Steven Sondrup estime toutefois que les nouveaux trésoriers devraient envisager des campagnes d'appel de fonds. Il rappelle en outre qu'à l'origine, Douwe Fokkema avait stipulé que le Prix s'accompagnerait d'une bourse de voyage puisée sur le trésor de l'AILC. Il est donc proposé d'allouer une somme maximale de USD \$ 1000 pour les frais de voyage du lauréat du Prix. Le rapport est approuvé à l'unanimité.

Manfred Engel, en tant que Président du Comité de mise en candidature, intervient ensuite. Il informe les membres du Bureau de ce qu'une nouvelle candidature a été reçue pour la liste des assesseurs. Il s'agit de notre collègue Roumania Latchezarova Stantcheva. Cette candidature est recevable, puisqu'elle est accompagnée des sept signatures requises. Manfred Engel présente donc le curriculum vitae de la candidate.

Hans-Joachim Backe lit le rapport du Comité ad hoc concernant le futur de l'Association. Le Comité émet plusieurs propositions afin d'améliorer la visibilité de l'AILC, surtout auprès des jeunes chercheurs. Selon le Comité, la structure générale de circulation de l'information au sein de l'AILC devrait être ré-évaluée. Une procédure globale est suggérée : d'une part, la compilation des informations éparses sur la mémoire institutionnelle en un seul lieu et d'autre part, un mode plus démocratique de communication avec les membres. A cet effet, un répertoire complet de tous les membres avec moteur de recherche devrait faciliter les contacts. Un tel outil devrait se baser sur la technologie Media-wiki. Le cadre général de cet outil devrait pouvoir être mis sur pied dans les trois années à venir, d'abord au sein du Bureau et des Comités de recherche de l'AILC. De plus, le Comité suggère de travailler au recrutement de jeunes membres selon le modèle établi par le Comité sur les études de genre. Ce Comité s'est adjoint de nouveaux membres en les encourageant à participer aux séminaires qu'il organisait. Dans cette optique, il conviendrait que les Présidents des Comités de recherche obtiennent un droit de vote au sein du Bureau de l'AILC, vu l'importance de leur travaux pour le futur de l'Association. Lors de la discussion qui suit l'exposé du rapport, l'idée du répertoire Média-wiki rencontre un assentiment général, étant donné que ce moyen permettrait de rendre plus visible le travail des Comités de recherche. Il est donc proposé d'accorder un budget de USD \$ 3000 pour la mise en place du système Media-wiki. Steven Sondrup assurera la coordination de ce projet. Le rapport est accepté à l'unanimité. Le Président ajourne la réunion à 17h15.

### Troisième séance, 17 juillet 2013, 9h00.

En début de séance, le Président décide de revenir sur le point du prochain congrès de l'AILC en 2016. Une discussion s'engage sur le droit d'inscription maximum que l'on pourrait réclamer, le montant de 320 euros ayant été suggéré lors du débat de la veille. La majorité des membres du Bureau se prononce pour un maximum de 200 euros pour les membres réguliers et de 75 euros pour les participants bénéficiant d'un tarif réduit (délégués de pays émergents, étudiants). Hans Bertens précise que si Achim Hölter pouvait obtenir 120.000 euros de subside, un droit d'inscription de 135 euros serait suffisant. Dans le cas contraire, il faudrait demander 185 euros. Achim Hölter sera contacté sur ce point et, si de plus amples informations sont disponibles, elles seront communiquées en Assemblée générale. Hans Bertens signale ensuite que le thème du congrès de Vienne proposé est le suivant : « Comparatism and the Many Languages of World Literature ». Des hôtels à prix modérés sont disponibles à cette époque de l'année à Vienne.

Margaret Higonnet et Marcel Cornis-Pope donnent ensuite lecture du rapport d'activités du Comité de coordination pour l'histoire comparée des littératures de langues européennes. Ils font état des nombreux comptes rendus élogieux que les volumes publiés par le Comité ont reçus. A partir de juillet 2013, le Comité sera présidé par Marcel Cornis-Pope. Le rapport quinquennal de l'Union académique internationale sur les travaux du Comité est très favorable. De nombreux projets avancent à grands pas, ce qui entraînera des frais importants de traduction, d'indexation et d'édition en 2013-2014. Il est alors proposé d'accorder au Comité un budget de 6.000 euros. L'octroi de ce subside est accepté à l'unanimité. A la suite d'un problème survenu dans la sélection des ateliers du Comité pour le Congrès de Paris, il est proposé que, dorénavant, les soumissions du Comité de Coordination soient transmises par une seule personne, en l'occurrence le Président du Comité. Le Bureau est unanimement favorable à cette suggestion. Le rapport est approuvé à l'unanimité.

César Dominguez lit le rapport du Comité pour la recherche. En 2013, le Comité a accepté un nouveau projet de recherche : « Literary and Cultural History of the Dream », placé sous la direction de Manfred Engel et Bernard Dieterle. Steven Sondrup rappelle que les projets de recherche en cours sont évalués annuellement par le Bureau de l'AILC.

Sandra Bermann fait le bilan de la mise en place de son nouveau Comité pour les études de traduction. Elle espère rencontrer des membres potentiels à l'occasion du congrès de Paris. Elle pense aboutir à la mise en place finale du Comité à la fin de l'été 2013 et envisage une réunion du Comité à Princeton au printemps ou à l'automne 2014. Un des projets de recherche possible s'articule autour du thème « traduction et migration ». Jasbir Jain suggère la participation de deux collègues indiens. Le rapport est approuvé à l'unanimité.

Suzanne Nalbantian fait part du rapport d'activités de son Comité de recherche, « Littérature et neuroscience », qui s'est attaché au cours de l'année écoulée à l'étude interdisciplinaire de la conscience, dans une perspective unissant la littérature et les récentes découvertes de la neuroscience. Un volume d'essais critiques sur le sujet est en voie de réalisation. Le Comité a organisé quatre sessions dans le cadre du congrès de Paris, auxquelles participent des spécialistes de littérature et de neuroscience. L'année prochaine, le Comité se concentrera sur l'étude de la créativité. Ce rapport appelle un débat sur les notions de fiction, science et esprit. Le rapport est approuvé à l'unanimité.

John Zilcosky expose les travaux de son Comité sur la théorie de la littérature. En mai 2012, le Comité s'est réuni à l'Université de Richmond (Virginie) à l'occasion d'un atelier intitulé « Animals and Literary Theory ». L'atelier organisé lors du congrès de Paris de 2013 porte sur le thème « The Art of Not Thinking ». En 2014, l'atelier du Comité se tiendra à l'Université d'Osaka. La publication des actes des ateliers annuels du Comité est en discussion auprès de la maison d'édition DeGruyter. Lors du débat, Steven Sondrup s'interroge sur le nombre relativement peu élevé de membres au sein du Comité. Dorothy Figueira insiste sur la notion d'ouverture des Comités de recherche. John Zilcosky précise que le Comité s'efforcera d'accueillir davantage d'invités. Le rapport est approuvé à l'unanimité.

Alfons Knauth lit ensuite le rapport d'activités final de son Comité de recherche « Multilinguisme dans la littérature mondiale ». Il rappelle les différents colloques organisés par le Comité depuis 2009. Trois livres, *Translation & Multilingualism—Traduction et Littérature multilingue*, *Imaginaire et idéologie du plurilinguisme littéraire et numérique* et *Migrancy and Multilingualism* sont disponibles chez l'éditeur LIT Verlag (Berlin). Les actes de l'atelier de 2013, qui s'est tenu à l'Université Jadavpur de Kolkata, seront publiés l'année prochaine en Inde. Enfin, à l'occasion du congrès de l'AILC à Paris, des membres du Comité participeront à l'atelier organisé par Britta Benert : « Plurilinguisme littéraire 1900 ». Le rapport est approuvé à l'unanimité.

#### Quatrième séance, 17 juillet 2013, 14h00.

William Spurlin rend compte des activités de son Comité « Etudes sur le Genre ». Il fait état des ateliers organisés par le Comité lors du congrès de l'Association américaine de littérature comparée à Toronto en 2013, sur le thème « Sex Shocks Across Borders: Gendering Mobility and Monstrosity ». Au congrès de l'AILC à Paris, le Comité sera représenté par cinq séminaires sur le thème : « Comparing Queerly/Queering Comparison: Transformative Approaches to Comparative Studies. De plus, les travaux du Comité seront publiés dans des numéros spéciaux de *Comparative Literature Studies* (« The Gender and Sexual Politics of Translation : Literary, Historical, and Cultural Approaches ») et du *Journal of Medical Humanities* (« Critical Healing : Queer and Disability Studies Interventions in Biomedicine and Public Health »). Dans la perspective de l'organisation de séminaires en dehors de l'Amérique du Nord, le Comité fera appel au soutien financier de l'AILC. Le rapport est approuvé à l'unanimité.

En conclusion de son rapport, William Spurlin indique que le rôle des Présidents des Comités de recherche au sein du Bureau de l'AILC devrait être revu. Il conviendrait de leur donner un droit de vote, car leurs Comités contribuent de façon significative au développement de l'Association. Un débat sur ce point s'engage parmi les membres du Bureau. Gerald Gillespie rappelle que les Comités de recherche sont créés par le Bureau de l'AILC, qui peut les dissoudre. L'électorat de ces comités est donc plus restreint que celui des membres du Bureau. L'octroi d'un droit de vote nécessiterait un amendement des statuts de l'Association et une proposition devrait être soumise en ce sens à l'Assemblée générale. Le Bureau n'ayant pas été saisi de cette demande dans des délais raisonnables, il sera impossible de se prononcer durant le congrès de Paris. Kathleen Komar précise que l'intention de William Spurlin est simplement d'engager un débat. Elle estime qu'il faudrait envisager de conférer ce droit de vote aux Présidents des principaux Comités. Manfred Engel est de l'avis de Gerald Gillespie. Les Présidents des Comités ont par ailleurs la possibilité de contribuer aux débats du Bureau, ce qui est sans doute aussi important qu'un droit de vote formel. Lucia Boldrini souligne le rôle essentiel des Comités dans le développement de la discipline. Hans Bertens est de son avis. Il suggère donc que l'on accorde un droit de vote à un nombre limité de représentants des Comités de recherche (par exemple deux sièges électoraux). Peter Hajdu estime qu'il ne serait pas démocratique de donner un droit de vote aux Présidents des Comités de recherche, étant donné qu'ils ne sont pas élus par l'ensemble des membres de l'Association. Anders Pettersson suggère qu'un comité restreint étudie la proposition et fasse rapport de ses conclusions lors de la réunion du Bureau en 2014. Steven Sondrup pense qu'il conviendrait de soumettre la proposition au nouveau Président, qui la transmettrait alors au Comité des Structures. Après avoir examiné cette proposition, le Comité des Structures pourrait faire rapport au Bureau. Une motion est alors introduite : il est proposé que Hans Bertens et Anders Pettersson étudient cette proposition et la soumettent ensuite au Comité des Structures. Cette motion est approuvée à la majorité (18 oui, 1 non).

Chandra Mohan donne lecture du rapport d'activités de son Comité : « Inter-relations littéraires et culturelles entre l'Inde, ses pays voisins et le monde ». Il mentionne l'organisation d'un colloque international sur le thème « Traditions of Dissent in the Sub-continental Literatures and Cultures » (Central University of Kerala, Kasaragod, octobre 2012). Il signale également l'organisation de sessions relatives aux recherches de son Comité à l'occasion du colloque international de littérature comparée de l'Université de Jadavpur (Kolkata, janvier 2013). Quinze présentations sont programmées pour le congrès de Paris. Il fait état de trois publications de livres sur des sujets qui concernent le Comité : *Travelling with the Namah*, *Cultural Narratives : Hybridity and Other Essays*, ainsi que *Medieval Indian Legacy : Linguistic and Literary*. En 2014, le Comité collaborera avec la « South Asian Association of Regional Cooperation (SAARC) » et organisera un festival littéraire mettant en vedette l'œuvre d'écrivains et poètes indiens. Steven Sondrup signale que l'AILC pourrait jouer un rôle la distribution des publications mentionnées par Chandra Mohan. Le rapport est approuvé à l'unanimité.

Yang Huiling expose le rapport d'activités de son Comité de recherche : « Raisonement scripturaire et études comparées ». Il mentionne la parution de deux numéros de la revue *Journal for the Study of Christian Culture*. Un Institut d'été, organisé conjointement par l'Université Renmin, le « United Board for Christian Higher Education in Asia », l'Université chinoise de Hong Kong et le Centre d'études sino-chrétiennes de Hong Kong, se tiendra en août 2013. Le Professeur David Ford de Cambridge sera invité à l'Université Renmin en octobre 2013 et donnera une conférence publique intitulée : « Imaginative and Practical Christianity ». Enfin, le projet de recherche « A Collected Exegetical Interpretation of English Translations and Commentaries of Chinese Classics » a bénéficié d'un subside équivalent à USD \$ 98.000. Le rapport est approuvé à l'unanimité.

Revenant sur la question de l'organisation du congrès de l'AILC en 2016, Yang Huilin informe les membres du Bureau qu'il serait possible d'organiser cet événement en Chine, au cas où la candidature de Vienne ne pourrait se concrétiser.

Haun Saussy introduit ensuite la demande d'un subside de USD \$ 2,000 pour la publication des

actes du colloque qu'il avait organisé lors de la réunion du Bureau de l'AILC à Chicago en 2012: « Intersections, Interferences, Interdisciplines : Literature with Other Arts ». Haun Saussy et Gerald Gillespie font rapport au Bureau sur l'état d'avancement de la publication. La demande de subvention est approuvée à l'unanimité.

Hans-Joachim Backe donne lecture du rapport d'activités du Comité qu'il dirige, « Littérature comparée à l'Age Numérique ». La recherche du Comité sera bien représentée au congrès de Paris, avec 20 présentations réparties en cinq sessions thématiques. Plusieurs options de publication de ces exposés sont envisagées. Le rapport est approuvé à l'unanimité.

Sung-Won CHO présente ensuite les deux volumes des actes du congrès de Séoul, qui viennent de paraître. Un troisième volume, en coréen, sera publié dans l'année à venir. Le Bureau félicite vivement Sung-Wong CHO pour tout son travail.

Steven Sondrup clôt la réunion du Bureau de l'AILC à 16h40 après avoir remercié les collègues pour leur collaboration durant les trois années de son mandat présidentiel.

Respectueusement,  
Marc Maufort  
Secrétaire général

**PROCES VERBAL DE LA REUNION CONJOINTE DE L'ANCIEN ET DU NOUVEAU  
BUREAU DE L'AILC**

**Université Paris-Sorbonne (Paris IV), 24 juillet 2013.**

*Présents :*

*BACKE, Hans-Joachim*

*BARON, Christine*

*BERMANN, Sandra*

*BERTENS, Hans*

*BESSIERE, Jean*

*BOLDRINI, Lucia*

*CHO Sung-Won*

*FOSTER, John Burt*

*FUSILLO, Massimo*

*GILLESPIE, Gerald*

*GRISHAKOVA, Marina*

*HADJU, Peter*

*HEIDMANN, Ute*

*HÖLTER, Achim*

*KAMAGAITO, Kenichi*

*KOMAR, Kathleen*

*PETTERSSON, Anders*

*SONDRUP, Steven*

*SPURLIN, William*

*SYMINGTON, Micéala*

*TOMICHE, Anne*

*YANG, Huilin*

Le nouveau Président, Hans BERTENS, accueille tous les membres et propose la motion que Steven Sondrup fasse partie du comité d'honneur du Bureau en tant que Président honoraire. Cette motion est approuvée à l'unanimité par acclamation.

Le Président, Hans Bertens fait quelques commentaires sur les rapports ouverts et francs qu'il espère avoir avec les membres du Bureau en tant que Président. Il remercie Anne Tomiche pour son accueil et pour l'excellente organisation du congrès à Paris.

Concernant la question de la demande de vote pour le rôle des Présidents des Comités de recherche au sein du Bureau de l'AILC, le Président demande à Anders PETTERSSON d'examiner cette question afin de présenter une proposition au Bureau.

Deux propositions pour l'accueil du prochain Bureau exécutif sont présentées. La première, celle de la Chine, à 1h30 de Beijing, la deuxième est présentée par l'Université de Tallinn, en Estonie.

Le Président, Hans Bertens, propose au Bureau exécutif de réfléchir à la question et de revenir vers les membres dans 2 mois.

Concernant les statuts et les règlements de l'AILC, une demande d'accessibilité accrue pour les membres est présentée. Steven Sondrup propose de mettre tous les règlements et statuts de l'AILC sur le site web de l'Association.

Kathleen Komar demande également que les archives de l'AILC soit numérisées et rendues accessibles aux membres.

Le Président clôt la séance après avoir remercié les collègues pour leur collaboration.

Respectueusement,

Micéala Symington

Secrétaire général



